

Das Raumthermostat

Комнатный термостат



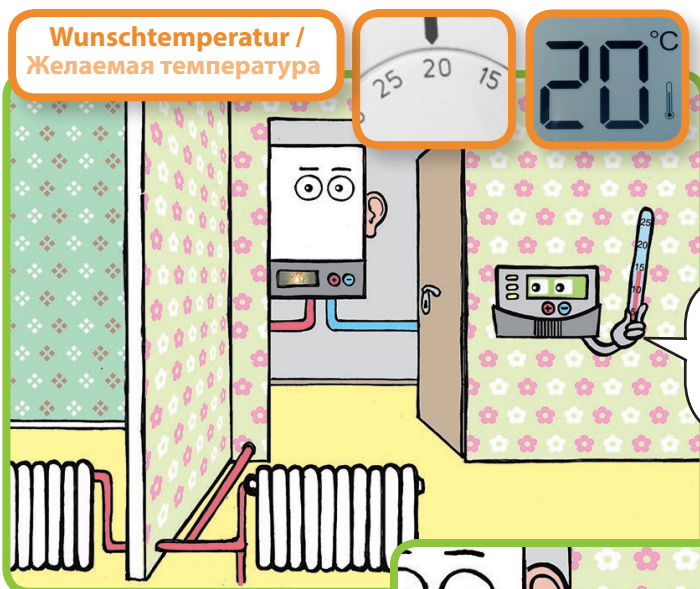
Es gibt viele verschiedene Raumthermostate aber eines können sie alle: Sie erlauben Ihnen, eine **Wunschtemperatur** einzustellen. Das Raumthermostat misst dann, ob diese Temperatur schon erreicht ist oder nicht. Wenn es kälter ist als die Wunschtemperatur, gibt es der Heizung den Befehl zu „feuern“. Dann wird heißes Wasser durch alle Heizkörper der Wohnung gepumpt. Sobald das Raumthermostat merkt, dass die Wunschtemperatur erreicht ist, schaltet es die Heizung

aus.* Wenn es wieder zu kalt wird, schaltet es sie erneut ein ... und so weiter. Sie müssen das Raumthermostat also nicht immer wieder hoch- und runterdrehen, sondern **nur einmal die Temperatur einstellen, die Sie sich wünschen**. Das Raumthermostat passt die Temperatur auch automatisch an, wenn es draußen wärmer oder kälter wird! Es muss dann nicht ver-

stellt werden – Sie müssen nur manchmal etwas länger warten, bis die Wunschtemperatur erreicht wird!

*Manche Heizungen ändern auch die Temperatur des Wassers in den Heizkörpern. Diese sind aber in günstigen Mietwohnungen selten.

Wunschtemperatur / Желаемая температура



Jedes Grad weniger spart etwa 6% Energie ein!

Deshalb unser Tipp: Probieren Sie aus, ob eine Temperatur von 21°C oder weniger ausreicht!

Температура ниже на 1 градус даёт экономию энергии приблизительно на 6 %!

Поэтому наш совет: попробуйте, может быть, температура от 21°C и ниже Вам достаточно!

Jetzt sind's 20°C - Heizung aus!
Домаш 20°C – Выключаем отопление!

Jetzt Heizung wieder an!
А сейчас опять включаем!

Существует много различных комнатных термостатов, но все они могут одно: они позволяют Вам **желаемую температуру**. И тогда комнатный термостат измерит, достигнута эта температура или ещё нет. Если температура ниже желаемой, то отоплению даётся команда «подогреть». И тогда горячая вода поступает во все батареи квартиры. Как только термостат замечает, что температура достигнута, то он выключает отопление*. Если опять становится холодно, он их

снова включает ... и так далее. Вам не нужно без конца крутить ручку термостата, а требуется **только однажды установить ту температуру, которую Вы хотите**. Также комнатный термостат автоматически отрегулирует температуру, если на улице станет теплее или холоднее! Вам не понадобится его переустанавливать – Вам нужно будет только чуть дольше подождать, пока желаемая температура не установится сама!

*Некоторые системы отопления изменяют температуру воды в батареях. Но они редко встречаются в недорогих квартирах.

... und nachts versuchen Sie es mit 18°C!

Nachts Temperatur absenken!

Manche Raumthermostate haben nur ein Rädchen zum Einstellen der Wunschtemperatur. Drehen Sie zum Energiesparen damit die Temperatur nachts (und wenn niemand zu Hause ist) 3 bis 4 Grad herunter - zum Beispiel auf 18°C!

Andere Raumthermostate können noch mehr: Sie erlauben Ihnen, eine zweite Wunschtemperatur einzustellen. Diese nennt sich **Absenkttemperatur** (oder **Spartemperatur**). Tagsüber, wenn Sie zu Hause sind, wählen Sie die Normaltemperatur. Diese ist oft durch eine kleine Sonne ☀ gekennzeichnet. Nachts und für Zeiten, an denen Sie nicht zu Hause sind, wählen Sie die etwas kühlere Absenkttemperatur (oft durch einen kleinen Mond ☾ gekennzeichnet). Damit lässt sich viel Energie sparen und Sie sollten diese Funktion unbedingt nutzen!

Hinweis: Um die Spartemperatur einzustellen, öffnet man bei einigen Raumthermostaten eine kleine Klappe an der Vorderseite.

Um von der einen Wunschtemperatur zur anderen zu wechseln, haben Sie zwei Möglichkeiten:

- Bevor Sie zu Bett gehen und morgens nach dem Aufstehen (bzw. beim Verlassen der Wohnung und beim Heimkommen) von Hand zwischen Normaltemperatur (☀) und Absenkttemperatur (☾) umschalten **oder**
- Zeiten einstellen, zu denen das Thermostat automatisch hin- und herschaltet: Zum Beispiel von 7 Uhr bis 23 Uhr Normalbetrieb (☀) und von 23 Uhr bis 7 Uhr Sparbetrieb (☾). Das ist praktisch, weil man dann das Umschalten nicht vergessen kann. Außerdem lässt sich damit einstellen, dass die Heizung schon eine halbe Stunde vor dem Aufstehen wieder auf ☀ schaltet.

Das Symbol einer kleinen Uhr ⌚ steht häufig für eine Betriebsart, die automatisch zwischen beiden Temperaturen umschaltet.

... na nachts probieren Sie es mit 18°C!

Nachts Temperatur absenken!

Einige Thermostate haben nur einen einzigen Temperaturregler. Für Energieeinsparung drehen Sie ihn nachts (und wenn niemand zu Hause ist) auf 18°C (und auch dann, wenn niemand zu Hause ist).

Es gibt Thermostate, die noch mehr können: Sie erlauben es, eine zweite Wunschtemperatur einzustellen. Diese nennt sich **gesenkter Temperatur** (oder **Energiespartemperatur**). Tagsüber, wenn Sie zu Hause sind, wählen Sie die Normaltemperatur. Diese ist oft durch ein kleines Sonnen-Symbol ☀ gekennzeichnet. Nachts und für Zeiten, an denen Sie nicht zu Hause sind, wählen Sie die etwas kühleren Absenkttemperatur (oft durch ein kleines Mond-Symbol ☾ gekennzeichnet). Auf diese Weise lässt sich viel Energie sparen und Sie sollten diese Funktion unbedingt nutzen!

Hinweis: Um die Spartemperatur einzustellen, öffnet man bei einigen Thermostaten eine kleine Klappe an der Vorderseite.

Um von der einen Wunschtemperatur zur anderen zu wechseln, haben Sie zwei Möglichkeiten:

- Bevor Sie zu Bett gehen und morgens nach dem Aufstehen (bzw. beim Verlassen der Wohnung und beim Heimkommen) von Hand zwischen Normaltemperatur (☀) und Absenkttemperatur (☾) umschalten **oder**
- Zeiten einstellen, zu denen das Thermostat automatisch hin- und herschaltet: Zum Beispiel von 7 Uhr bis 23 Uhr Normalbetrieb (☀) und von 23 Uhr bis 7 Uhr Sparbetrieb (☾). Das ist praktisch, weil man dann das Umschalten nicht vergessen kann. Außerdem lässt sich damit einstellen, dass die Heizung schon eine halbe Stunde vor dem Aufstehen wieder auf ☀ schaltet.

Das Symbol einer kleinen Uhr ⌚ steht häufig für eine Betriebsart, die automatisch zwischen beiden Temperaturen umschaltet.

Und wie geht das bei mir?
A wie es funktioniert bei mir?



Wie man die Temperaturen und die Zeiten einstellt, ist von Gerät zu Gerät anders. **Lesen Sie deshalb aufmerksam die Bedienungsanleitung oder fragen Sie eine/n Installateur/in oder eine/n Energieberater/in!** Manchmal können auch Vermieter/innen, Nachbar/innen oder Freund/innen helfen!

Einmal im Jahr muss Ihre Heizung geputzt und überprüft werden (=„Heizungswartung“). Dafür müssen Sie eine/n Installateur/in beauftragen. Das ist eine Vorschrift in Österreich! Nutzen Sie die Gelegenheit, um zu fragen, wie Sie Ihr Raumthermostat einstellen. Erklären Sie, dass Sie eine Absenkttemperatur einstellen wollen!

Die Einstellung der Temperatur und der Zeiten erfolgt auf verschiedenen Thermostaten unterschiedlich. **Lesen Sie deshalb aufmerksam die Bedienungsanleitung oder fragen Sie einen Installateur oder einen Energieberater!** Manchmal können auch Vermieter/innen, Nachbar/innen oder Freund/innen helfen!

Jährlich ist es notwendig, die Heizungsanlage zu reinigen und zu überprüfen (=„Wartung der Heizung“). Dafür müssen Sie einen Installateur beauftragen. Das ist eine Vorschrift in Österreich! Nutzen Sie die Gelegenheit, um zu fragen, wie Sie Ihr Raumthermostat einstellen. Erklären Sie, dass Sie eine Absenkttemperatur einstellen wollen!

... noch etwas:

Haben Sie an den Heizkörpern im Raum mit dem Raumthermostat Drehventile?

Wenn ja, drehen Sie diese Ventile immer ganz auf. Das heißt, ganz nach links gedreht (Stufe „5“ oder „6“). Wenn man sie runter dreht, wird es schwieriger für die Heizung, die am Raumthermostat eingestellte Wunschtemperatur zu erreichen. Die Heizung verbraucht dann mehr Energie!

Aber: In allen anderen Räumen sollten Sie die Ventile nicht ganz aufdrehen! In den anderen Räumen steuern Sie die Raumtemperatur mit den Ventilen am Heizkörper. Dort wird Energie verschwendet, wenn sie ganz aufgedreht sind!

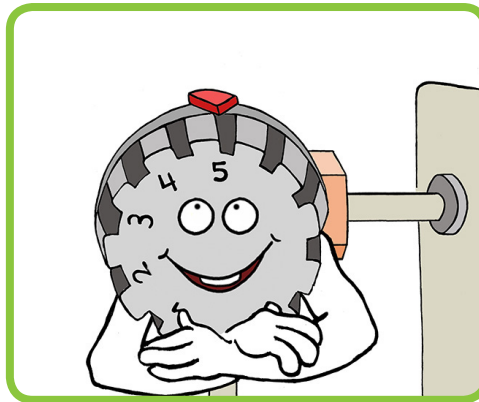
... и ещё кое-что:

Имеются ли у Вас, наряду с термостатом, батареи с прикручивающими вентилями?

Если да, то держите их всегда прикрученными.

Это означает: полностью прикрученными влево (позиция „5“ или „6“). Если повернуть регулятор до упора, то системе отопления будет труднее достичь желаемой температуры. При этом отопление потребляет больше энергии!

Но: во всех других помещениях не прикручивайте вентили полностью! Комнатную температуру регулируют и при помощи вентилей на батареи отопления. Там энергия расходуется впустую, если они прикручены!



Aber nur im Raum mit dem Raumthermostat!

Только в помещении с комнатным термостатом!

Checkliste – Hängt das Raumthermostat an einem guten Platz?

Das Raumthermostat soll in dem Raum montiert sein, den sie am meisten benutzen oder wo es am wärmsten sein soll. Meistens ist das Ihr Wohnzimmer. Dort soll es die Raumtemperatur richtig „beurteilen“ können. Gewöhnlich ist es ratsam, das Raumthermostat zu versetzen, wenn es an einem dieser Plätze ist:

- (in einem Raum, in dem Sie sich tagsüber nicht viel aufhalten
- (hinter Möbeln oder Gardinen
- (über einem Heizkörper oder bei warmen Elektrogeräten
- (neben einer Türe oder einem Fenster wo oft kalte Luft reinkommt

Проверка – находится ли Ваш термостат в хорошем месте?

Комнатный термостат должен монтироваться в помещении, которое Вы больше всего используете, или там, где должно быть теплее всего. Обычно это жилая комната. Там возникает необходимость правильно „оценить“ комнатную температуру. Рекомендуется перенести термостат, если он находится в одном из следующих мест:

- (В помещении, в котором Вы долго не задерживаетесь в течение дня,
- (За мебелью или гардинами,
- (Над батареями или неподалёку от нагревающихся электроприборов
- (Рядом с дверью или окном, откуда поступает холодный воздух.